

## Guide of Inuyama City Community Interpreter Training Course

### Recruit for Community Interpreters

Inuyama city has a system of translation or interpretation service to dispatch a community interpreter. The system is to provide public service by using an interpreter to foreign residents challenging Japanese so that they can receive information with confidence.

We will have a training course of community interpreter who can make an appropriate interpreting and translation this time in order to accommodate more foreign residents. We will certify the applicants in this course who passed written examination and role-play test as a community interpreter and dispatch. Especially, Vietnamese interpreters are missing.

We are waiting for the participation of motivated people.

#### Purpose

We will train community interpreters with ability to respond appropriately to interpretation needs in foreign communication in the field of administrative contact, health and sanitation and education. Through each site or lecture by experts in various fields, we will deepen knowledge and understanding to be actively involved in an actual site or a region and will improve technic and abilities as a community interpreter.

Reward for interpreter etc. : We will pay an interpreter a specified amount as a reward of 2000 yen plus transportation fee up to 2 hours once. If it exceeds 2 hours, we pay 1000 yen each time that exceeds one hour. Basically we pay translation for 5 yen per one letter.

**Object** Those who meet all the following conditions are eligible

- ★ Those who understand the purpose of community interpreter training course properly.
- ★ Those who can join Inuyama city's events actively as an interpreter or a translator.
- ★ Those who understand the purpose of the projects and keep time and promise and interact with other participants.
- ★ Those who can participate in all of the courses, 6 times in all. (Even if you absent courses because of unavoidable circumstances, we permit you as an interpreter if you pass the examinations.)
- ★ Those who are over 16 years old.
- ★ Those who are fluent in both Japanese and one of the following languages.  
Vietnamese, Spanish, Portuguese, Chinese, Tagalog, English or other languages.
- ※As interpreting operation is conducted at a window of city hall etc. , we welcome those who work on weekdays.
- ※Those who wish to act for a translator are required reading and writing skill in Japanese and e-mail address

**Amount of Money** Entry fee 500 yen including document charges for all 6 times.

**Time Schedule** All courses 9:00 ~ 16:00 (plan)

**Location** Inuyama International Tourism Center, Freude (meeting room 1, /2<sup>nd</sup> floor or training room 1, 2 / 3<sup>rd</sup> floor)

**Capacity** 35 People (In the case of large number of applicants, we will decide after selection by the secretariat.)

**Time Schedule** Please see the overview for details

1 <sup>st</sup> time	July 29 <sup>th</sup> (Sun), 2018
2 <sup>nd</sup> time	August 5 <sup>th</sup> (Sun), 2018
3 <sup>rd</sup> time	August 19 <sup>th</sup> (Sun), 2018
4 <sup>th</sup> time	September 9 <sup>th</sup> (Sun), 2018
5 <sup>th</sup> time	September 23 <sup>th</sup> (sun), 2018
6 <sup>th</sup> time	September 30 <sup>th</sup> (sun), 2018

### **Application Method**

After filling out required items and desire motives on the “Application Form for Community Interpreter Training Course” , please bring it directly to the following inquiries or apply by FAX, e-mail or post. You can download the form from Inuyama city’ s homepage (Citizen Convenience book - application form download). (If you can’ t download the form, please contact the following inquiries. We will send it to you)

In addition, the application form is put in the Inuyama International Tourism Center (Freude), City Hall (Tourism Exchange Division 3<sup>rd</sup> floor, information corner 1<sup>st</sup> floor) and each branches.

### **Caution**

- ① All lectures will be in Japanese.
- ② Entry fee is an amount of 6 times. We will not refund in any case.
- ③ Changes may occur in the content of the courses or lecturers.
- ④ Please prepare lunch by each person.

### **Inquiries**

Inuyama International Association (9:00 ~17:00 Except for Sat., Sun., Holiday and 2<sup>nd</sup>, 4<sup>th</sup> Monday) 484-0086 4-21 Matsumoto Town, Inuyama City Inuyama International Tourism Center, Freude, 1<sup>st</sup> floor TEL:0568-61-1000 FAX:0568-63-0156

E-mail: [iaa@grace.ocn.ne.jp](mailto:iaa@grace.ocn.ne.jp) URL:<http://iiea.info>

*sponsored by Inuyama City, supervised by Inuyama International Association*

# Community Interpreter Training Course Overview

1 <sup>st</sup> time	<p><b>July 7<sup>th</sup> (Sun.), 2018</b></p> <p>■ <b>Inuyama city Communication Interpreter Training course Orientation</b>          ■ <b>Basic Course1 Lecturer : Ms.Makiko Mizuno (Professor Kinjo Gakuin Univ.)</b></p> <p>( 1 ) Status of residence foreigners (Nationwide, Pref. and city)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・ Problems of foreigners, Concept of multicultural symbiosis.</li> <li>・ Outline and Significance of community translation and its feature.</li> </ul> <p>( 2 ) Knowledge and Ethics of community translation.</p>
2 <sup>nd</sup> time	<p><b>August 8<sup>th</sup> (Sun.), 2018</b></p> <p>■ <b>Basic Course2 Lecturer : Ms.Makiko Mizuno (Professor Kinjo Gakuin Univ.)</b></p> <p>Inter. skill ① Retention and Concentration training, Sight translation          ② taking notes and Consecutive Interpretation</p>
3 <sup>rd</sup> Time	<p><b>August 19<sup>th</sup> (Sun.), 2018</b></p> <p>■ <b>Course by field 1</b>          Administrative office counter work          Taxation division, Revenue division, Community and Disaster Prevention Division,          Citizen's Welfare of the aged division, Civil Affairs Division, School Education Division</p>
4 <sup>th</sup> Time	<p><b>September 9<sup>th</sup> (Sun.), 2018</b></p> <p>■ <b>Course by field 2</b>          Administrative office counter work          Tourism and Exchange Division, Health Promotion Division, Health Insurance and          National Pension Division, Children's Future Division, Social Welfare Division</p>
5 <sup>th</sup> Time	<p><b>September 23<sup>th</sup> (Sun.), 2018</b></p> <p>■ <b>Translation Course</b>          Basics of translation, Translation of text by field</p> <p>■ <b>Role Play Practice</b></p>
6 <sup>th</sup> Time	<p><b>September 30<sup>th</sup> (Sun.), 2018</b></p> <p>■ <b>Writing Examination, Role Play Test</b></p>